

Хван Н. А., Егорова Ю. А.

[МЕЖДОМЕТНАЯ ЛЕКСИКА КАК СРЕДСТВО ОРГАНИЗАЦИИ ЭМОТИВНОГО ПЛАНА ТЕКСТА](#)

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/1/2009/8-2/82.html

Статья опубликована в авторской редакции и отражает точку зрения автора(ов) по рассматриваемому вопросу.

Источник

[Альманах современной науки и образования](#)

Тамбов: Грамота, 2009. № 8 (27): в 2-х ч. Ч. II. С. 195-197. ISSN 1993-5552.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/1.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/1/2009/8-2/

[© Издательство "Грамота"](#)

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: almanac@gramota.net

Список использованной литературы

1. **Строганов М.** Камни Господни. СПб.: Крылов, 2006.

МЕЖДОМЕТНАЯ ЛЕКСИКА КАК СРЕДСТВО ОРГАНИЗАЦИИ ЭМОТИВНОГО ПЛАНА ТЕКСТА

Хван Н. А., Егорова Ю. А.

Тульский государственный педагогический университет им. Л. Н. Толстого

Эмотивность является неотъемлемой принадлежностью художественного произведения. Эмотивное пространство художественного текста представляет собой сложный синтез разноуровневых явлений. Содержательный и выразительный планы художественного текста характеризуются рядом эмотивных параметров, таких как «эмотивный фон», «эмотивная тональность», «эмотивная окраска» [Шаховский, 1998].

Эмотивный фон существует и функционирует на гносеологическом уровне текста. Он формируется глобальными эмотивными темами, раскрывающимися в произведении на основе прецедентных эмоциональных ситуаций. Ключевым фактором формирования эмотивного фона является авторская концепция и установки, порожденные мировоззрением писателя.

Эмотивная тональность - аспект содержания текста, связанный с его модальностью. Она формируется соотношением эмотивных характеристик автора и персонажей. Человеческие эмоции отражаются и реализуются в художественном тексте в виде «эмотивных смыслов». В художественном произведении создается сложная эмоциональная картина мира, где взаимодействуют различные эмотивные смыслы, организованные в парадигмы, которые соотнесены с категориями автора и персонажа [Бабенко, Казарин, 2004].

Эмотивная окраска текста характеризует план выражения текста и формируется эмотивными языковыми средствами различных уровней [Шаховский, 1998; Ионова, 1998]. Индивидуальный стиль и мастерство автора обуславливают выбор оптимального сочетания эмотивных выразительных средств, их распределение в тексте и выдвижение определенных средств для наиболее эффективного отражения авторского замысла и интенциональности.

Как известно, основными приемами выдвижения важнейших элементов содержания текста являются сцепление, конвергенция и обманутое ожидание [Арнольд, 1990, с. 63]. В основе явления сцепления лежит появление сходных элементов в сходных позициях. Повтор эмотивных смыслов и обозначающих их эмотивных средств зачастую выполняет суперлинейную функцию: эмотивное содержание повторяющихся лексем, благодаря способности к иррадиации, выходит за рамки фразового контекста и «заражает» своей окрашенностью текст, участвуя в формировании эмотивной тональности.

Эмотивная окраска художественного текста характеризуется высокой плотностью эмотивной ткани. Эмотивная семантика текста, как правило, «притягивает» элементы, усиливающие или дублирующие его эмотивное содержание. Художественный текст позволяет одновременно использовать несколько приемов для передачи эмотивного содержания, поэтому в тексте часто наблюдается конвергенция эмотивов различных уровней.

Принцип обманутого ожидания, нарушения предсказуемости, также актуален при создании эмотивного плана текста: неожиданность какого-либо эмотива или его расхождение с узуальной нормой могут быть более эффективны, чем конвергенция эмотивных средств. Особой эстетической значимостью в реализации той или иной эмотивной текстовой категории обладают окказиональные эмотивные номинации и окказиональные словоупотребления [Бабенко, Казарин, 2004, с. 135].

Для реализации рассмотренных принципов в художественном тексте привлекаются различные средства, однако основная нагрузка в создании эмотивного пространства художественного текста падает на организованное использование эмотивной лексики. Это в полной мере можно отнести к такому характерному ее пласту, как междометные единицы.

Междометные единицы составляют особый класс лексики, обладающий специфическими онтологическими и функциональными свойствами. Категориальными признаками междометных единиц являются выполняемые ими функции вербализации эмоционального состояния и отношения говорящего к происходящему, а также непосредственной языковой реакции говорящего на различные аспекты коммуникативной ситуации. Мы полагаем, что междометные единицы в художественном тексте обладают способностью эксплицировать не только феномены плана выражения, но и некоторые аспекты плана содержания, что обуславливает их существенный вклад в формирование всех составляющих текстовой эмотивности.

Прежде всего, междометные речевые единицы играют заметную роль в создании эмотивной окраски художественного текста, появляясь в речевой партии различных героев произведения и в авторском повествовании, как в диалоге, так и в монологе, как во внешнем, так и во внутреннем дискурсе. Принадлежность этих единиц к «аффективной» лексике [Шаховский, 2007], в семантическом составе которой доминирует непосредственная передача эмоций, позволяет использовать данные единицы как выразительное средство для создания эмотивной окраски, разнообразной по знаку и модальности. Благодаря особенностям своей когнитивной природы и способности прямо указывать на эмоцию без ее обозначения, междометные единицы создают эффект аутентичности, достоверности эмоционального проявления. С другой стороны, конвенциональный, клишированный характер большинства междометных единиц способствует быстрой и адекватной

интерпретации связанного с ними внутреннего состояния любым носителем языка. Краткость и лаконичность формы междометий приводит к тому, что эти синкретичные, предельно «свернутые» в формальном отношении единицы приобретают большую силу и емкость, способность к концентрированному выражению эмоционально-оценочного состояния и его иррадиации. В свою очередь, конвергенция междометных единиц в отрезке текста или их неоднократный повтор привлекают внимание и способствуют выдвиганию того или иного эмотивного смысла. Неконвенциональные, авторские междометия, благодаря своей необычности и предельной эмотивной нагруженности, также являются эффективным средством выдвигания на уровне эмотивной окраски. Все это позволяет рассматривать междометные речевые единицы как отражение явлений более высокого порядка.

Являясь одним из проявлений интенциональности и выступая в качестве маркеров эмотивной составляющей в субъективной ориентации языковой личности, междометные единицы играют важную роль в формировании модальных характеристик текста. Междометия самим фактом своего появления вносят вклад в создание эмотивной тональности повествования, так как способствуют выдвиганию на первый план индивидуальные эмоционально-психологических свойств той или иной антропоцентрической категории в тексте. Сигнализируя о перцептивно-когнитивных, эмоционально-оценочных, эмоционально-волевых операциях, междометные единицы позволяют эксплицировать личностные смыслы автора, создать убедительный образ субъективности рассказчика и речевой портрет персонажей, а также выявить соотношение их позиций. Будучи маркерами и операторами не только разнообразных эмоциональных состояний, но и различных социолингвистических аспектов коммуникации, междометные единицы способствуют выявлению межличностных отношений персонажей.

Способность междометий в сжатой форме передавать нерасчлененное эмоционально-оценочное значение позволяет маркировать с их помощью прецедентные эмоциональные ситуации. Таким образом, на уровне референции текста междометные единицы являются одним из действенных средств экспликации различных эмотивных тем художественного произведения, тем самым, раскрывая динамику его эмотивного фона. Эти единицы вносят вклад и в создание вертикального контекста на эмотивной уровне. Повтор междометных единиц может быть связан с появлением определенной эмотемы, и позволяет мгновенно активизировать весь комплекс заключенных в ней эмоций и связанных с ней ассоциаций, создавая внутритекстовые, а иногда и интертекстовые эмотивные переклички.

В подтверждение этих положений, рассмотрим, например, роль междометия “whee” в одном из эпизодов известного романа современного английского писателя Дэвида Лоджа “Small World” [Lodge, 1985, p. 231-232].

Данное междометие традиционно ассоциируется с детской речью и не является частью конвенционального словарного состава английского языка, так как зафиксировано далеко не во всех современных словарях, однако выражаемая им эмоция безошибочно интерпретируется носителями языка как выражение радости, удовольствия, восхищения [MEDAL, 2002]. В контексте данного эпизода эта единица приобретает также свойства ономотопеи, так как призвана изображать звук летящего самолета.

Многочисленное повторение междометной единицы, сочетающей в себе звукоподражательный и эмотивно-экспрессивный потенциал, привлекает внимание и является средством выдвигания выражаемого с ее помощью эмоционального состояния. Использование данной единицы не направлено на создание речевого портрета персонажей и не выполняет прагматических регулятивных функций, так как отделено от персонажной речи, а служит средством создания когезии и когерентности текста, как в плане выражения, так и в плане содержания.

Междометная единица несет большую выразительную нагрузку и одновременно реализует несколько функций. Как средство создания эмотивной окраски текста, она, с одной стороны, имитирует звук двигателей взлетающего самолета, а с другой стороны - передает состояние радостного возбуждения, которое испытывают пассажиры, предвкушающие увлекательное путешествие. При этом различное графическое оформление междометной единицы позволяет варьировать как «силу» и «высоту» звука, так и интенсивность эмоции. Вот как представлен на письме нарастающий гул начинающего работать двигателя, а также все возрастающее радостное волнение путешественника по мере приближения к цели путешествия: «whhhh-heeeeeeeeeEEEEEEEEEEEEEEEEEE!». Уменьшающийся, замирающий звук мотора по окончании путешествия имеет иную графическую репрезентацию: «WHNNEEEEEEeeeeeeee». При этом эмотивная окраска данной единицы обладает выраженной способностью к иррадиации и поддерживается конвергенцией эмотивных стилистических средств.

Однако основное значение данной междометной единицы заключается, очевидно, в сцеплении в единое целое эпизода, открывающего одну из глав и представляющего собой авторское отступление от сюжетной линии романа. Повтор междометной единицы способствует стилистическому, тематическому и эмотивному единству данного эпизода, повествующего об открытии летнего сезона научных конференций. Важность этого эпизода в композиционной структуре произведения полностью раскрывается лишь в широком контексте всего романа, герои которого - лингвисты и литературоведы - проводят самую увлекательную часть своей жизни на конференциях в разных частях света. Тематически данное лирическое отступление перекликается со вступлением к роману, начальные строки которого представляют собой пародию на пролог к «Кентерберийским рассказам» Дж. Чосера и повествуют о неиссякаемой «жажде странствий», охватывающей ученых и заставляющей их отправляться в «паломничество» в поисках новых знаний и ощущений. Данная

тема поддерживается в рассматриваемом эпизоде с помощью развернутой метафоры.

Междометие является фактором, организующим данный эпизод вокруг единой эмотемы: выражения ликования, радостного предвкушения, чувства обновления и свободы, которые испытывают герои, отправляясь в дальние странствия. Выразительный потенциал данной единицы позволяет эффективно передать все оттенки этих радостных чувств, имеющих разнообразную природу. Поэтому данная междометная единица не только синтаксически обрамляет эпизод в целом, но и эмотивно «подытоживает» каждый его абзац или логически заверченный раздел, создавая динамику эмотивного развития. Так, данное междометие выражает ощущение радостного возбуждения, нетерпения от встречи с неизведанным, «замирание сердца», которые испытывает пассажир при взлете самолета:

“Whhhheeeeeeeeeee! And away we go, the acceleration like a punch in the small of the back, the grass glimpsed through the window flying backwards in a blur, and then falling out of sight suddenly as we soar into the sky”.

При помощи междометной единицы передается также предвкушение маленьких радостей путешествия, которые помогают путешественнику расслабиться, таких, например, как коктейли на борту самолета: “...a faint clink of bottles from the galley heralds the serving of cocktails. Whheeeeeeeee!”

По мере развития эмотемы, в круг значений данной междометной единицы включается чувство радостного освобождения, охватывающее деятелей науки, которые наконец-то могут покинуть университетские стены, рутинную работу, экзамены и отправиться в путешествие в любую точку земного шара:

“...in North America the second semester of the academic year is already finished, papers have been graded, credits awarded, and the faculty are free to collect their travel grants and head east, or west, or wherever their fancy takes them. Wheeeeeeeee!”

Жажда странствий так велика, что даже научно-исследовательские труды иронически переосмысливаются как «билеты на самолет», дающие право на увлекательные поездки за казенный счет, на новые впечатления, интересные встречи:

“Write a paper and see the world! I'm Jane Austen - fly me! Or Shakespeare, or T. S. Eliot, or Hazlitt. All tickets to ride, to ride the jumbo jets. Wheeeeeeeee!”

Поэтому каждый современный «паломник» с радостным нетерпением ждет момента, когда он сможет окунуться в атмосферу путешествия, обмена информацией и дружескими советами, шутками и дорожными анекдотами:

“Did you hear about the Irishman who tried to hijack a plane to Dublin? It was already going there. Wheeeeeeeeeeeeeee!”

Таким образом, внутри эпизода, рамку которого образует данная единица, возникает линия эмотивного развития, направленная на экспликацию одной из основных эмотивных тем в содержании произведения.

Итак, рассмотренная междометная единица служит ключевым средством организации данного эпизода не только на формальном, но и на содержательном уровне. Являясь эффективным средством выдвижения эмотивного плана текста, благодаря своему эмотивно-экспрессивному значению, неконвенциональному характеру и многократному повтору, данная единица вносит большой вклад в создание эмотивной окраски эпизода. Вместе с тем, использование в данном контексте междометной единицы, носящей неформальный характер и традиционно относимой к детской речи, позволяет выявить модальные авторские эмотивные смыслы и способствует раскрытию иронического характера авторской эмотивной тональности, преобладающей в романе. На уровне текста междометие участвует в создании сложных «вертикальных» и интертекстовых связей, основанных на аллюзии и развернутой метафоре, и способствует развитию одной из основных эмотивных тем художественного произведения.

Список использованной литературы

1. **Арнольд И. В.** Стилистика современного английского языка. М., 1990.
2. **Бабенко Л. Г., Казарин Ю. В.** Лингвистический анализ художественного текста. Теория и практика: учебник-практикум. М., 2004.
3. **Ионова С. В.** Эмотивность текста как лингвистическая проблема: дис. ... канд. филолог. наук. Волгоград, 1998.
4. **Шаховский В. И.** Категоризация эмоций в лексико-семантической системе языка. М., 2007.
5. **Шаховский В. И., Сорокин Ю. А., Томашева И. В.** Текст и его когнитивно-эмотивные метаморфозы. Волгоград, 1998.
6. **Lodge David.** Small world. London: Penguin books, 1985.
7. **Macmillan English dictionary for advanced learners (MEDAL).** Oxford, 2002.

КОНВЕРСИЯ В АНГЛИЙСКОЙ ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ТЕРМИНОЛОГИИ

Худиница Е. А.

ФГОУ ВПО «Омский государственный аграрный университет»

Особенности морфологической структуры слова в каждом языке определяется особенностями грамматического строя данного языка. Грамматический строй английского языка не требует наличия в морфологической структуре каждого слова показателя его грамматической принадлежности: an account - счет, to lend - давать займы, budgeted - бюджетный.